

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 24, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 24 MAI 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Hexachlorobutadiene in Certain Chlorinated Substances

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control hexachlorobutadiene in the substances listed in Schedule 1 to this notice, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than July 17, 2003.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mr. Edward Dowdall, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Mr. Edward Dowdall at the above address, at (819) 953-9476 (Telephone) or at 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (Fax machine).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU
Director General
Toxics Pollution Prevention Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant l'hexachlorobutadiène dans certaines substances chlorées

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle sur l'hexachlorobutadiène dans les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, les personnes désignées à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements visés à l'annexe 3 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 17 juillet 2003.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Edward Dowdall, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, 351, boul. Saint-Joseph, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec M. Edward Dowdall, à l'adresse susmentionnée, au (819) 953-9476 (téléphone) ou au 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne qui fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

Le directeur général
Direction générale de la prévention
de la pollution par des toxiques
 JOHN ARSENEAU
 Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

Chlorinated Substances and Information Reporting Thresholds

Chlorinated Substance	CAS RN ¹	Minimum substance concentration (%w/w)	Information reporting threshold (kg)
Carbon tetrachloride	56-23-5	5	5,000
Ferric chloride	7705-08-0	5	1,000,000
Ferrous chloride	7758-94-3	5	1,000,000
Hydrochloric acid (by-product)	7647-01-0	5	500,000
Tetrachloroethylene	127-18-4	80	100,000
Trichloroethylene	79-01-6	80	50,000

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

ANNEXE 1

Substances chlorées et seuil de déclaration

Substance chlorée	NE CAS ¹	Concentration minimum de la substance (% poids)	Seuil de déclaration (kg)
Acide chlorhydrique (sous-produit)	7647-01-0	5	500 000
Chlorure ferreux	7758-94-3	5	1 000 000
Chlorure ferrique	7705-08-0	5	1 000 000
Tétrachloroéthylène	127-18-4	80	100 000
Tétrachlorure de carbone	56-23-5	5	5 000
Trichloroéthylène	79-01-6	80	50 000

¹ **NE CAS** : représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

SCHEDULE 2

Persons Required to Provide Information

1. This notice applies to any person who, during the 2002 calendar year, manufactured or imported a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, in quantities greater than or equal to the information reporting threshold listed in Schedule 1 for that substance for each category of activity for all facilities.

2. Despite section 1, sections 4 to 7 in Schedule 3 do not apply to any person who, during the 2002 calendar year, manufactured and imported a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture:

- (a) exclusively for laboratory use;
- (b) as a manufactured item; or
- (c) as a waste.

SCHEDULE 3

Information Required

1. The definitions in this section apply in this notice.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1.

“hydrochloric acid (by-product)” means any hydrochloric acid that is manufactured as a by-product of chlorination reactions and includes only hydrochloric acid offered for sale.

“import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

“manufacture” means to produce by such means as, but not limited to, chemical synthesis, formulation, blending or compounding.

“manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design.

“transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

ANNEXE 2

Personnes tenues de communiquer les renseignements

1. Le présent avis vise les personnes qui, au cours de l'année civile 2002, ont fabriqué ou importé une substance inscrite à l'annexe 1, seule ou dans un mélange, en une quantité plus grande ou égale au seuil de déclaration inscrit à l'annexe 1 pour chaque catégorie d'activité et pour toutes les installations.

2. Malgré l'article 1, les articles 4 à 7 de l'annexe 3 ne s'appliquent pas aux personnes qui, au cours de l'année civile 2002, ont fabriqué et importé une substance inscrite à l'annexe 1, seule ou dans un mélange :

- a) pour usage de laboratoire exclusivement;
- b) comme article manufacturé;
- c) comme déchet.

ANNEXE 3

Renseignements requis

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

« acide chlorhydrique (sous-produit) » S'entend d'un acide chlorhydrique fabriqué comme un sous-produit d'une réaction de chloration et inclut seulement l'acide chlorhydrique mise en vente.

« année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.

« article manufacturé » Article doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant leur fabrication et qui ont, pour leur utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie.

« déchets » Produits, substances ou organismes qui sont destinés au recyclage ou à l'élimination.

« fabriquer » Produire au moyen de, mais ne s'y limitant pas, la synthèse chimique, la formulation, le mélange ou la composition.

« importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

“waste” means a substance, alone or in a mixture, that is intended for disposal or recycling.

2. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and location address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

« transit » S’entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s’effectue à travers le territoire d’un pays qui n’est ni le pays d’origine ni celui de destination.

2. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d’une installation, les personnes visées par le présent avis doivent fournir le nom et l’adresse municipale de chacune des installations dans une pièce jointe à leurs renseignements.

3. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Notice with Respect to Hexachlorobutadiene in Certain Chlorinated Substances	
<u>Company Identification</u>	
Company name and location address: _____ _____ _____ _____	
Name and title of person responding: _____ _____	
Telephone number: _____ Fax machine number (if available): _____	
Electronic mail (if available): _____	
<u>Exempt Declaration</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to section 2 of Schedule 2, I am not required to provide the information required in sections 4 to 7 of Schedule 3. In this case, send the present page completed, to the address indicated below.	
<u>Request for Confidentiality</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to subsection 313(1) of the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> , I request that the following information be treated as confidential. Specify sections, tables, etc., and include a rationale for your request. _____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> I do not request the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.	
_____ Name (print)	_____ Title
_____ Signature	_____ Date of signature
Provide the information no later than July 17, 2003, to: Minister of the Environment, to the attention of Mr. Edward Dowdall Use Patterns and Controls Implementation Section Environment Canada Place Vincent Massey, 12th Floor 351 Saint-Joseph Boulevard Hull, Quebec K1A 0H3 Telephone: (819) 953-9476 Fax machine: 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

Attach supplementary sheets if necessary.

3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Avis concernant l'hexachlorobutadiène dans certaines substances chlorées	
<u>Identification de l'entreprise</u>	
Nom de l'entreprise et adresse municipale : _____ _____ _____	
Nom et poste du répondant : _____	
Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (si disponible) : _____	
Courriel (si disponible) : _____	
<u>Déclaration d'exemption</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 2 de l'annexe 2, il n'est pas requis que je communique les renseignements demandés dans les articles 4 à 7. Le cas échéant, envoyez la présente page remplie à l'adresse indiquée ci-dessous.	
<u>Demande de confidentialité</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu du paragraphe 313(1) de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i> , je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. Précisez les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre demande. _____ _____	
<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
_____ Nom (en lettres moulées)	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date de signature
<p>Fournir les renseignements au plus tard le 17 juillet 2003 au :</p> <p>Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Edward Dowdall Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles Environnement Canada Place Vincent-Massey, 12^e étage 351, boulevard Saint-Joseph Hull (Québec) K1A 0H3</p> <p>Téléphone : (819) 953-9476 Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132</p>	

Au besoin, utiliser une autre feuille.

4. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported or exported during the 2002 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported or exported;
- (b) the trade name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported or exported;
- (c) the CAS RN¹ of the substance; and
- (d) the concentration of the substance as a weight percentage of the mixture in which it is contained where applicable.

4. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule ou dans un mélange, fabriquée, importée ou exportée au cours de l'année civile 2002, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant fabriqués, importés ou exportés;
- b) le nom de commerce de la substance ou du mélange la contenant fabriqués, importés ou exportés;
- c) le NE CAS¹ de la substance;
- d) le cas échéant, la concentration de la substance en pourcentage massique du mélange la contenant.

Name of the substance or the mixture	Trade name of the substance or the mixture	CAS RN ¹	Percentage by weight of the substance in the mixture (w/w%)

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance ou du mélange	Nom de commerce de la substance ou du mélange	NE CAS ¹	Pourcentage massique du mélange (% poids)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

5. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported or exported during the 2002 calendar year, provide the following information:

- (a) the trade name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported or exported;
- (b) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured;
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was imported and the country of origin;
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was exported;
- (e) the applicable use pattern code(s), described in section 7, for the end use application(s) of the substance or the mixture in which it is contained; and
- (f) a brief description of the process from which the substance originated.

5. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule ou dans un mélange, fabriquée, importée ou exportée au cours de l'année civile 2002, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de commerce de la substance ou du mélange la contenant fabriqués, importés ou exportés;
- b) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant fabriqués;
- c) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant importés et le pays d'origine;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant exportés;
- e) le(s) code(s) d'utilisation pertinent(s), défini(s) à l'article 7, correspondant à l'utilisation finale de la substance ou du mélange la contenant;
- f) une courte description du procédé à l'origine de la substance.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS : représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Trade name of the substance or the mixture	Quantity manufactured (kg)	Quantity imported (kg)	Country of origin	Quantity exported (kg)	Use pattern code(s) (section 7) ²	Process description

² If you do not know the exact use to be made of the substance or the mixture in which it is contained, provide the most complete and accurate information available to you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de commerce de la substance ou du mélange	Quantité fabriquée (kg)	Quantité importée (kg)	Pays d'origine	Quantité exportée (kg)	Code(s) d'utilisation (article 7) ²	Description du procédé

² Si vous ignorez l'utilisation exacte qui a été faite de la substance ou du mélange la contenant, fournir les renseignements disponibles les plus précis possibles.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, for which you possess analytical results indicating the presence of hexachlorobutadiene in any calendar year, provide the following information as well as a copy of the analytical results:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was analyzed;
- (b) the title and date of the submitted analytical results;
- (c) the name and location address of the laboratory that performed the analysis; and
- (d) the title of the analytical method used for substance analysis.

6. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule ou dans un mélange, pour laquelle vous possédez des résultats d'analyse indiquant la présence de l'hexachlorobutadiène pour une année civile donnée, fournir les renseignements suivants ainsi qu'une copie des résultats :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant analysés;
- b) le titre et la date des résultats d'analyse présentés;
- c) le nom et l'adresse municipale du laboratoire qui a effectué l'analyse;
- d) le titre de la méthode utilisée pour analyser la substance.

Name of the substance	Title and date of submitted report	Name and location address of laboratory	Title of analytical method

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance ou du mélange	Titre et date du rapport	Nom et adresse municipale du laboratoire	Titre de la méthode d'analyse

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. For the purposes of section 5, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

Use Pattern Codes and Corresponding Applications

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>
1.0	Feedstock
2.0	Cleaner
3.0	Solvent
4.0	Potable water treatment
5.0	Waste water treatment
6.0	Destruction
7.0	Disposal
8.0	Recycling
9.0	Other (specify)

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Hexachlorobutadiene is considered to be “toxic” as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). Although hexachlorobutadiene is not manufactured in or imported into Canada, it does occur as a by-product of the manufacture of certain chlorinated substances. The information collected in this notice will assist in determining whether to control or the manner in which to control certain chlorinated substances.

This notice was published in the *Canada Gazette, Part I*, pursuant to paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1 to this notice.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is July 17, 2003.

Compliance with CEPA 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA 1999 provides that:

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA 1999 provides that:

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
 - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA 1999 provides that:

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or

7. Aux fins de l'article 5, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

Codes d'utilisation et leur description respective

<u>Code d'utilisation</u>	<u>Application</u>
1.0	Matières premières
2.0	Nettoyeur
3.0	Solvant
4.0	Traitement des eaux potables
5.0	Traitement des eaux usées
6.0	Destruction
7.0	Disposition
8.0	Recyclage
9.0	Autres (précisez)

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

L'hexachlorobutadiène est jugé « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. L'hexachlorobutadiène n'est pas fabriqué ni importé au Canada, mais il est fabriqué comme un sous-produit lors de la fabrication de certaines des substances chlorées. Les renseignements recueillis par le présent avis serviront à déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature des mesures.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la LCPE (1999). Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 17 juillet 2003.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [. . .]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
 - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;

(b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA 1999 provides that:

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;

(c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and

(d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of CEPA 1999, the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. A copy of the CEPA 1999 Compliance and Enforcement Policy is available at the following Web site: www.ec.gc.ca/ceparegistry/policies.

Provide your information no later than July 17, 2003 to: Minister of the Environment, to the attention of Mr. Edward Dowdall, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Web site address: www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices.

b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;

d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la LCPE (1999), le texte de la Loi prévaudra. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la Loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », la Partie III de la *Gazette du Canada* et le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. Une copie de la Politique d'application et d'observation de la LCPE (1999) est disponible à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies>.

Faites parvenir votre réponse au plus tard le 17 juillet 2003 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Edward Dowdall, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12^e étage, 351, boul. Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse Internet <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm>.